

**Recensie NBD Biblion over *Abel sta op. Zeventig gedichten gekozen en vertaald door Kees Kok*
(Hilde Domin)**

De poëzie van de Duitse dichteres (1909-2006) is geprezen, bekroond en in meer dan 20 talen vertaald. In Nederland echter is zij niet erg bekend. Haar gedichten vertellen van haar persoonlijke ervaringen van het onderweg-zijn-zonder-thuis: in 1932 verruilde zij, als dochter van geassimileerde Joden, Duitsland voor Italië. In 1940 vond ze asiel in de Dominicaanse Republiek, vandaar haar nieuwe achternaam Domin. Zij heeft zich haar hele leven 'balling binnen de samenleving' gevoeld. Poëzie werkt volgens haar solidariserend en Domin's poëzie wordt 'poëzie voor een betere wereld' genoemd. De titel is ontleend aan 'Abel sta op', volgens haar misschien wel het belangrijkste gedicht 'de moord van Kain op Abel is het begin van alle twist en ballingschap. De vertaler en inleider Kees Kok (1948) studeerde theologie en organiseerde lieddagen en liturgische workshops in Nederlandse en de Duitstalige landen. Hij koos 70 gedichten uit, die hij uitmuntend vertaalde. De kenmerkende dichtersstem van Domin bleef zorgvuldig bewaard. Toegankelijke poëzie in vrije versvorm.

Recensent: E. de Jager